



Collezione “Cassina iMaestri”

Designed by

Franco Albini, 1940

Produced

Cassina, 2011/2019

ITA

Una libreria che sfida le leggi della statica e oltrepassa audacemente le convenzioni dell'equilibrio. Un vero e proprio manifesto della capacità progettuale e costruttiva di Cassina, che dopo un lungo periodo di studio e rielaborazione, e grazie all'intervento delle tecnologie più avanzate, ha editato il prototipo realizzato nel 1940 da Franco Albini come unico esemplare per la sua dimora milanese. Il rispetto dell'anima autentica del progetto, con la sua forte carica sperimentale e il suo design sorprendentemente lineare, preserva la poetica di sottrazione alla base della struttura, creando intervalli atmosferici di aria e luce che sembrano far galleggiare i libri e gli oggetti nello spazio. Cassina restituisce così alla cultura del design uno dei suoi pezzi più iconici, elevato allo status di opera d'arte che rivive nella contemporaneità preservando la sua magia originaria, oggi anche disponibile in una esclusiva edizione limitata in frassino tinto nero con i puntali e gli elementi metallici Inox.

DEU

Ein Bücherregal, das die Gesetze der Statik herausfordert und die Konventionen des Gleichgewichts kühn überschreitet. Ein echtes Manifest der planerischen und baulichen Fähigkeiten von Cassina. Nach einer langen Zeit des Studiums und der Überarbeitung, sowie dank des Einsatzes der fortschrittlichsten Technologien wurde der Prototyp editiert, den Franco Albini im Jahre 1940 als einziges Exemplar für seinen Mailänder Wohnsitz gebaut hatte. Die Beachtung des authentischen Wesens des Projekts mit seiner starken experimentellen Prägung und seinem überraschend linearen Design bewahrt die Poesie der Entwendung der Struktur von der Basis, indem atmosphärische Intervalle von Luft und Licht geschaffen werden, dank derer es den Anschein hat, als ob die Bücher und Objekte im Raum schweben würden. Cassina gibt auf diese Weise der Design-Kultur eines ihrer ikonischsten Stücke zurück, das nunmehr in den Status eines Kunstwerks erhoben wurde, das in der Moderne neu auflebt und dabei seinen ursprünglichen Zauber bewahrt. Jetzt auch in einer exklusiven limitierten Edition in Esche schwarz gebeizt, mit Spitzen und Metall-Elemente in Inox erhältlich.

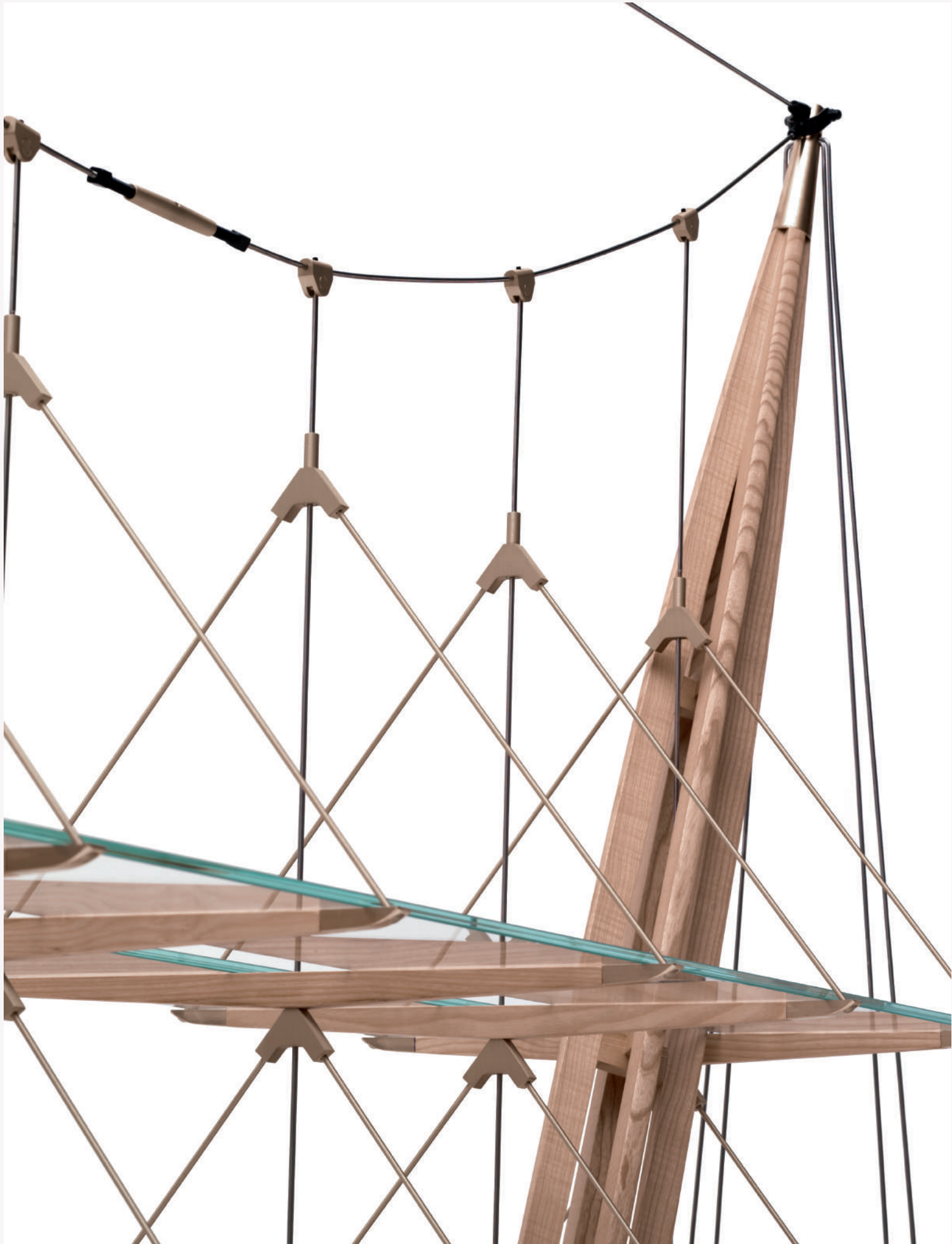
ENG

Defying the laws of physics, going beyond what we normally understand by the conditions of equilibrium, this bookcase is nothing short of a manifesto for Cassina's design and construction capabilities. After a lengthy period of research and development, ably assisted by state-of-the-art technology, the company's designers created a production prototype of the original 1940 piece that architect Franco Albini made as a one-off for his Milan home. Respecting the authentic underlying concept of the design, with its compelling experimental feel, as well as its surprisingly spare, linear looks, today's model preserves the minimal ideal of the original: a feeling of air and light so that the books and objets seem to float free. Thus does Cassina restore to the contemporary world of design one of its most emblematic artefacts, a piece that has acquired the status of a work of art, as magical now as it was when it was first seen. It is now also available in an exclusive limited edition in ashwood stained black with stainless steel metallic caps and elements.

FRA

Une bibliothèque qui défie les lois de la statique et dépasse audacieusement les conventions de l'équilibre. Un véritable manifeste des compétences en matière de conception et de fabrication acquises par Cassina qui après une longue période d'étude et de réélaboration, et grâce à l'intervention des technologies les plus avancées, a édité le prototype réalisé en 1940 par Franco Albini en tant qu'exemplaire unique pour sa résidence milanaise. Le respect de l'esprit original du projet, avec sa forte intensité expérimentale et son design étonnamment linéaire, préserve la poésie de la soustraction à la base de la structure, en créant des intervalles atmosphériques d'air et de lumière qui semblent faire flotter les livres et les objets dans l'espace. Cassina rend ainsi à la culture du design l'une de ses pièces les plus emblématiques. Elevée au rang d'œuvre d'art, elle revit dans la contemporanéité tout en préservant sa magie originelle. Dés maintenant disponible dans une exclusive édition limitée en frêne teinté noir avec les embouts et les éléments métalliques en acier inoxydable.





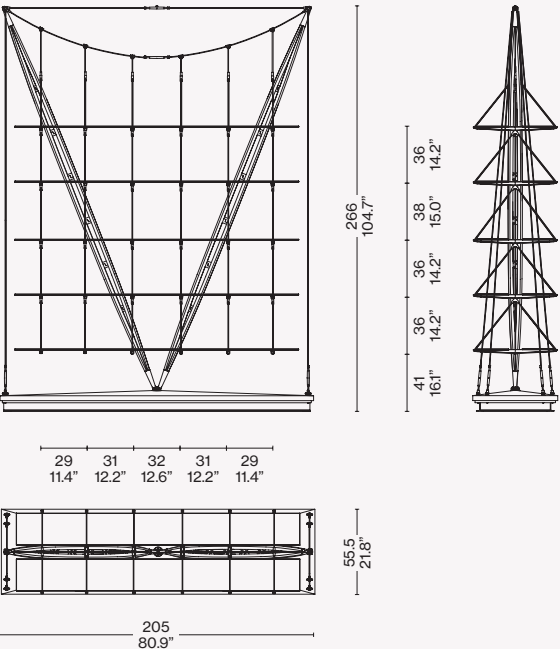
Basamento
· Pannello in MDF, tranciato di frassino spessore mm 1, cornice in legno massello di frassino.
· Telaio in tubolare metallico verniciato a polvere di colore nero opaco.
Ripiani
· Vetro extra chiaro temperato e stratificato, filo lucido (spessore mm 7).
Montanti e trasversi reggi piani
· In legno massello di frassino.
Tiranti esterni e tiranti di sostegno dei ripiani
· vetro
· tondino di acciaio inox.
Minuteria per il montaggio dei vari componenti
· Ottone satinato e verniciato opaco
· AVP finitura chimica color ematite.
Finiture parti in legno
· Naturale: finitura opaca.

Base
· MDF panel, ash sheers thickness mm 1, frame in massive ash wood.
· Metal rod frame powder lacquered matt black.
Shelves
· Extra light tempered and layered glass, polish edge (thickness mm 7).
Uprights and shelves crossboards
· Massive ash wood
External braces and glass shelves support braces
· stainless steel rod.
Hardware for assembling
· Satined and matt lacquered brass
· AVP chemical finishing hematite colour.
Wooden parts finishing
· Natural: matt finishing.

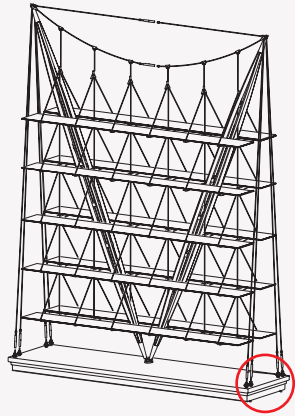
Gestell
· MDF-Platte, 1 mm dickes Eschenfurnier, Rahmen aus Massivesche.
· Rahmen aus Metallrohr mit Pulverlackierung in der Farbe Mattschwarz.
Regalböden
· Extrahelles Glas, gehärtet und geschichtet, Glanzdraht (Stärke: 7 mm).
Pfosten und Querträger für Ablageflächen
· Aus Massivesche. Externe Zugstangen und Stützstangen der Regalböden
· Glas
· Metallrohr aus Edelstahl.
Kleinteile aus Metall für die Montage der verschiedenen Komponenten
· Satinierter Messing mit matter Lackierung.
· AVP-Stahl mit chemischem Finish, Farbe Hämatit.
Finish der Holzelemente
· Naturfarbene Elemente: Finish matt.

Piètement
· Panneau en MDF, frêne tranché, épaisseur 1 mm, cadre en frêne massif.
· Cadre en métal tubulaire, peint époxy en noir mat.
Tablettes
· Verre trempé et stratifié extra clair, bord poli (épaisseur 7 mm).
Montants et traverses porte-tablettes
· En frêne massif. Tirants externes et tirants de support des tablettes
· verre
· barre d'acier inox.
Petites pièces pour l'assemblage des différents composants
· Laiton satiné et verni mat
· AVP finition chimique couleur hématite.
Finitions parties en bois
· Naturel : finition mate.

838



Identifying marks and production numbers



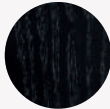
Cassina  N° 

Finiture/Finishes/
Ausführungen/Finitions



a

Frassino naturale/Natural ashwood/
Esche natur/Frêne naturel



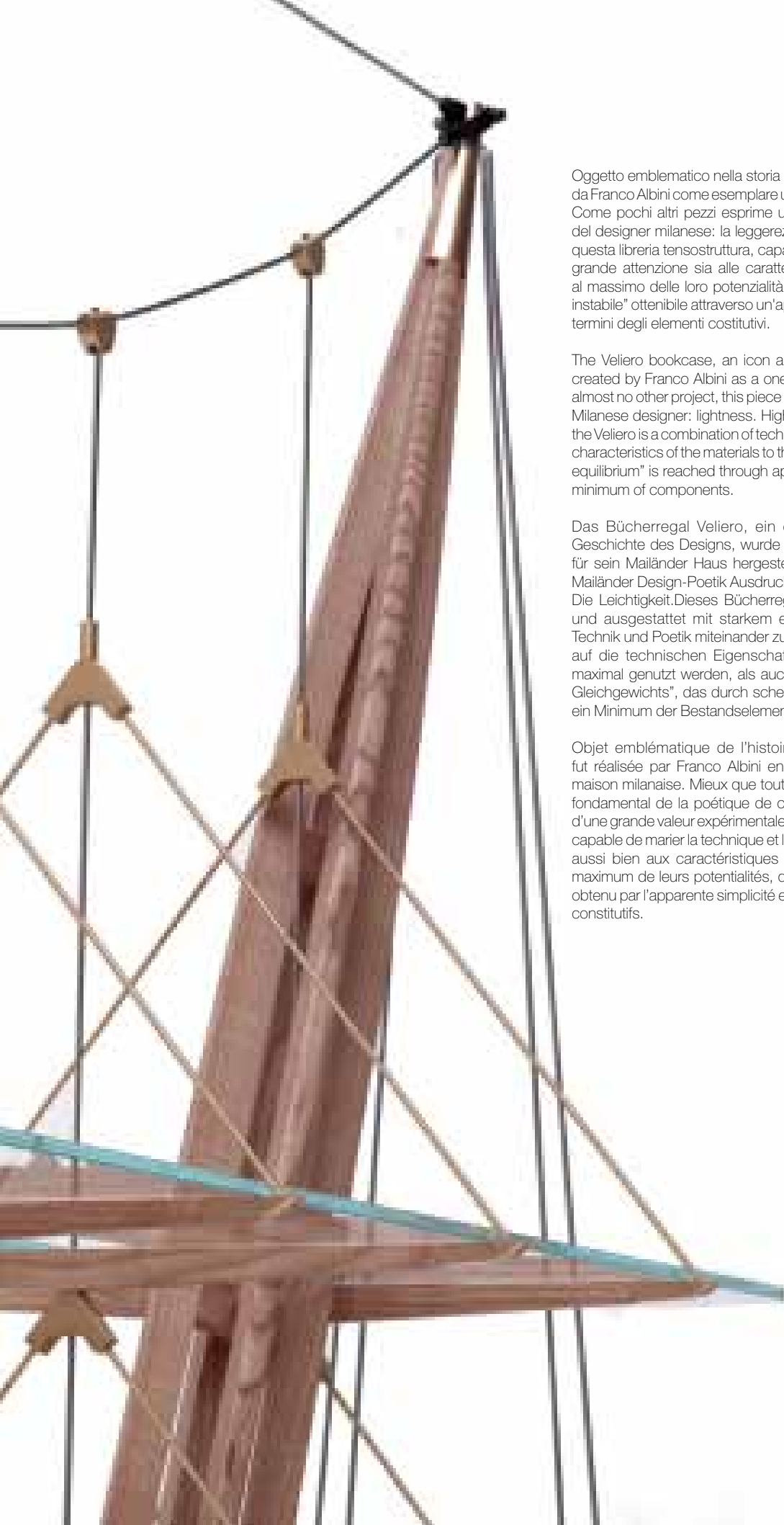
b

Frassino tinto nero/Black stained
ashwood/Esche Schwarz/
Frêne teinté noir

b



Limited Edition

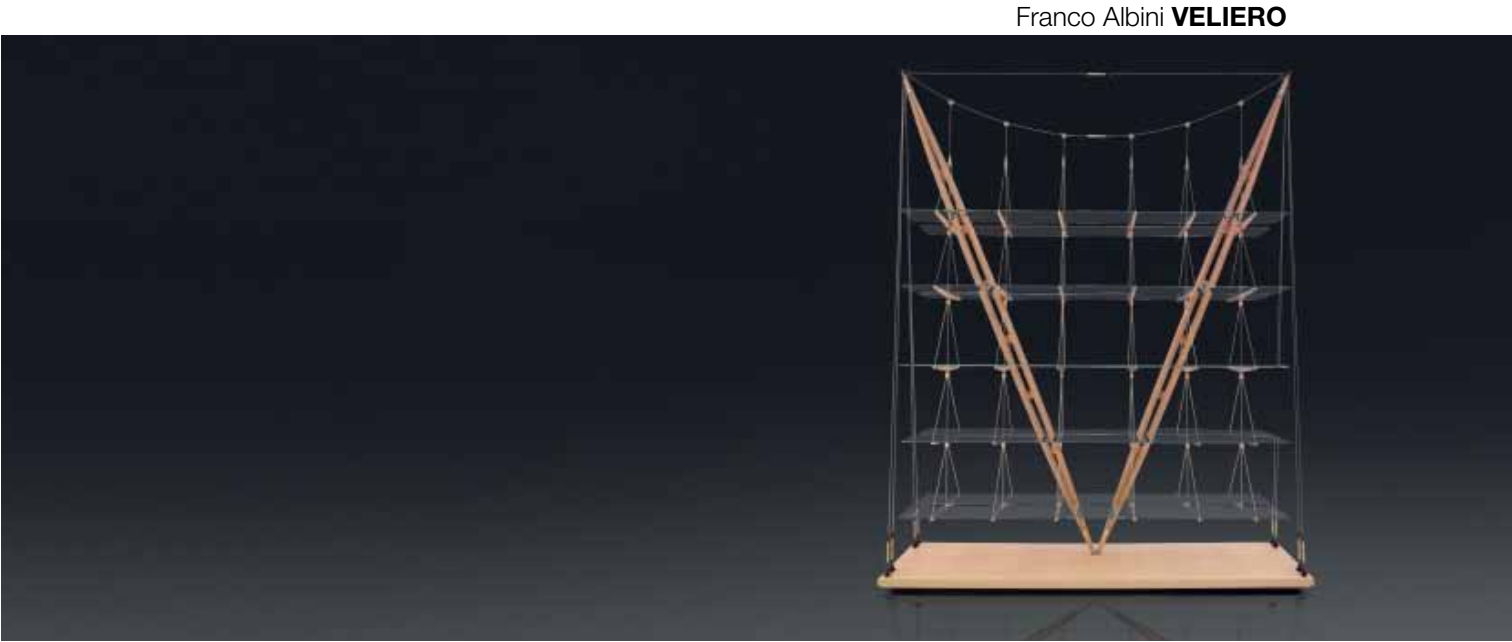


Oggetto emblematico nella storia del design, la libreria Veliero fu realizzata da Franco Albini come esemplare unico nel 1940, per la sua casa milanese. Come pochi altri pezzi esprime un concetto fondamentale nella poetica del designer milanese: la leggerezza. Dotata di forte carica sperimentale, questa libreria tensostruttura, capace di coniugare tecnica e poesia, pone grande attenzione sia alle caratteristiche tecniche dei materiali, sfruttati al massimo delle loro potenzialità, sia alla realizzazione di quell'"equilibrio instabile" ottenibile attraverso un'apparente semplicità e riduzione ai minimi termini degli elementi costitutivi.

The Veliero bookcase, an icon amidst the Italian design hallmarks, was created by Franco Albini as a one-off in 1940 for his home in Milan. Like almost no other project, this piece expresses a fundamental concept of the Milanese designer: lightness. Highly experimental, the tensile structure of the Veliero is a combination of technique and poetry, exploiting the technical characteristics of the materials to the full potential. The concept of "unstable equilibrium" is reached through apparent simplicity and the reduction to a minimum of components.

Das Bücherregal Veliero, ein emblematischer Gegenstand in der Geschichte des Designs, wurde 1940 von Franco Albini als Einzelstück für sein Mailänder Haus hergestellt. Kaum ein anderes Stück ist in der Mailänder Design-Poetik Ausdruck eines solch grundlegenden Konzepts: Die Leichtigkeit. Dieses Bücherregal mit zugbeanspruchter Konstruktion und ausgestattet mit starkem experimentellem Elan ist in der Lage, Technik und Poetik miteinander zu verbinden; es legt großen Wert sowohl auf die technischen Eigenschaften der Materialien, deren Potentiale maximal genutzt werden, als auch auf die Herstellung jenes "unstabilen Gleichgewichts", das durch scheinbare Einfachheit und Reduzierung auf ein Minimum der Bestandselemente erzielt werden kann.

Objet emblématique de l'histoire du design, la bibliothèque Veliero fut réalisée par Franco Albini en exemplaire unique en 1940, pour sa maison milanaise. Mieux que tout autre meuble, elle exprime un concept fondamental de la poétique de ce designer milanais: la légèreté. Dotée d'une grande valeur expérimentale, la tensostruttura de cette bibliothèque, capable de marier la technique et la poésie, accorde beaucoup d'attention aussi bien aux caractéristiques techniques des matériaux, utilisés au maximum de leurs potentialités, qu'à la réalisation de l'"équilibre instable" obtenu par l'apparente simplicité et la réduction au minimum des éléments constitutifs.



Franco Albini **VELIERO**

838



838 VELIERO Franco Albini

Designed 1940

Libreria costituita da due montanti in legno di frassino con puntali in ottone. Tiranti in tondino di acciaio inox da 4 mm. Gli elementi di aggancio dei tiranti sono in ferro brunito con tiranti centrali in ottone satinato. I ripiani sono realizzati in vetro temperato e stratificato 3+3 mm. Sostegni dei ripiani in legno di frassino con estremità in ottone satinato. Tondini tiranti diagonali di sostegno dei ripiani in ottone satinato. Basamento in trafilato di acciaio con scocca in legno di frassino.

The bookcase consists of two pillars in ashwood with brass tip ends. 4mm stainless steel tie rods. Anchoring elements of the rods are in burnished iron with the central rods in polished brass. The shelves are made of tempered and 3+3 mm. stratified glass. Shelf supports in ashwood with polished brass ends. Diagonal reinforcing tie rods for the shelves in polished brass. The base is in steel with the covering panels in ashwood.

Bücherregal bestehend aus zwei Ständern aus Eschenholz mit Spitzen aus Messing. Rundstäbe aus Edelstahl von 4 mm. Die Befestigungselemente der Zugstäbe sind aus poliertem Eisen mit zentralen Zugstäben aus satiniertem Messing. Die Einlagen sind aus Sicherheitsglas 3+3 mm. Stützen der Einlagen aus Eschenholz mit Endseiten aus satiniertem Messing. Diagonale Rundstäbe zur Stütze der Einlagen aus satiniertem Messing. Untergestell aus gezogenem Stahl mit Aufbau aus Eschenholz.

Bibliothèque constituée de deux montants en bois de frêne avec des embouts en laiton. Tirants en acier inox de 4 mm. Les éléments d'accrochage des tirants sont en fer bruni, avec les tirants centraux en laiton satiné. Les étagères sont réalisées en verre trempé et stratifié 3+3 mm. Les soutiens des étagères sont en bois de frêne, avec les bouts en laiton satiné. Les tirants diagonaux de soutien des étagères sont en laiton satiné. Le piétement est en acier étiré, avec la coque en bois de frêne.

Marchiatura e numero di produzione

Ogni mobile della Collezione "Cassina I Maestri" porta impressi indelebilmente: • la firma dell'Autore, la cui proprietà è dei legittimi Eredi ed il cui uso è stato concesso in esclusiva a Cassina, firma che, costituita in marchio, certifica l'autenticità del mobile; • il logotipo "Cassina I Maestri" nel quale è inserito il marchio di riconoscimento dell'autore, corrispondente al disegno con il quale l'Autore stesso identificava i propri progetti; • il numero progressivo: per individuare la cronologia di produzione, per identificare l'oggetto in collegamento con la sua "Carta d'identità", per testimoniare l'avvenuto controllo finale di qualità e, infine, per consentire agli Eredi il controllo dell'esatta corresponsione dei diritti d'autore. La freccia rossa sui disegni indica dove il prodotto reca il marchio e il numero di produzione.

Identifying marks and production numbers

Each piece of furniture in the "Cassina I Maestri" Collection is indelibly marked with: • the signature of the Author, whose copyright belongs to his heirs, the use of which has been granted exclusively to Cassina and which in the form of a trade mark, certifies the authenticity of the furniture; • the "Cassina I Maestri" logotype, which incorporates the Author's emblem as used by him as identification on his drawings; • the production number which serves to place the item in the chronology of production, and tallies with the "Identity Card" (which bears the same number). This shows that a final quality check has been carried out, and allows the Heirs' control as far as compliance with copyright is concerned. The red arrow on the drawings shows where the trademark and the serial number are branded.

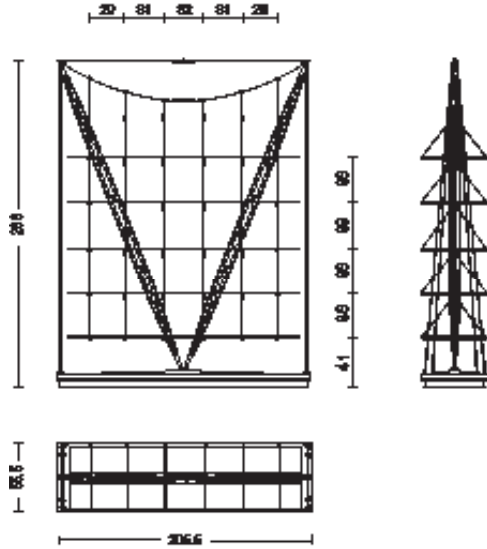
Markierung und Produktionsnummer

Alle Möbel von der Kollektion "Cassina I Maestri" tragen unauslöschlich folgende Markierungen: • die Unterschrift des Autors, die Eigentum der gesetzlichen Erben ist, und deren Nutzung an Cassina in Exklusivität abgetreten wurde, die als Stempel konzipierte Unterschrift bescheinigt die Authentizität der Möbel; • das Logo "Cassina I Maestri" in welches das Erkennungszeichen des Autors aufgenommen wurde, entspricht dem Symbol, mit dem der Autor selbst seine Entwurfszeichnungen identifizierte; • die laufende Nummer, um die Produktionschronologie aufzuzeigen, um das Objekt im Zusammenhang mit seinem "Personalausweis" zu identifizieren, um zu beweisen, daß die abschließende Qualitätskontrolle erfolgt ist, und letztlich, um den Erben die Kontrolle zu ermöglichen, daß die Autorenrechte respektiert wurden. Der rote Pfeil auf den technischen Skizzen bezeichnet die Lage der Markierung und der Produktionsnummer auf dem Produkt.

Marquage et numérotation

Chacun des meubles de la Collection "Cassina I Maestri" comporte l'impression indélébile de: • la signature de l'Auteur, dont la propriété appartient aux ayants-droit et dont l'usage exclusif a été concédé à Cassina. Cette signature, sous la forme d'un marquage, certifie l'authenticité du meuble; • le logo "Cassina I Maestri" dans lequel figure la marque de reconnaissance de l'Auteur. Cette marque reproduit le sigle par lequel souvent l'Auteur lui-même identifiait ses propres dessins de projet; • le numéro progressif qui renvoie à la chronologie de fabrication, qui identifie l'objet en relation avec sa "Carte d'identité", laquelle témoigne du contrôle final de qualité et, enfin, qui permet aux Héritiers le contrôle sur les droits d'Auteur. La flèche rouge sur les dessins indique où se trouvent sur l'objet la marque et le numéro de production.

Cassina S.p.A. 2011



Cassina S.p.A.
via Busnelli, 1
I - 20821 Meda (MB)
tel. +39 0362372.1
fax +39 0362342246
www.cassina.com
info@cassina.it

